

Allgemeines

Technisch unterscheidet sich diese Digital-Lok mit eingebautem TWIN-DECODER von einer normalen FLEISCHMANN-Gleichstromlok grundsätzlich durch den eingebauten digitalen Empfängerbaustein, optisch durch die auf der Lokunterseite aufgestempelte Adresse.

Digitaler Betrieb

Diese Digital-Lok mit eingebautem TWIN-DECODER kann mit den digitalen FLEISCHMANN-Steuergeräten 6800, 6802 und 6803(C) betrieben werden und fährt nicht mit herkömmlichen Gleichstrom-Trafos. Ein Betrieb mit DCC-Steuergeräten nach NMRA-Norm (Fremdfabrikate) ist ebenfalls möglich.

Gleichzeitiger, kompatibler Betrieb mit Gleichstrom-Fahrzeugen

Der gleichzeitige, kompatible Fahrbetrieb dieser Digital-Lok mit Gleichstromfahrzeugen ist möglich, wenn man neben den digitalen Steuergeräten von FLEISCHMANN den Gleichstrom-Trafo über einen Koppler (6806) an das Gleis anschließt. In diesem Fall darf keine Lok mit eingebautem DCC-Decoder wegen Beschädigung des DCC-Decoders auf dem Gleis stehen! Das TWIN-CENTER 6802 darf in diesem Fall nur FMZ-Befehle aussenden und keine DCC-Befehle! Die Glühlampen der Gleichstromloks müssen ausgetauscht werden. Gleiches gilt auch für Wagen mit Innenbeleuchtung. Im Katalog sind die entsprechenden Austauschglühlampen beschrieben.

Funktionen des TWIN-DECODERS

Folgende Funktionen sind mit allen digitalen FLEISCHMANN-Steuergeräten wirksam:

Lastregelung: Lastunabhängige Geschwindigkeit • Sonderfunktion Licht (fahrtrichtungsabhängig): Ein-/ausschaltbar • Anfahr- und Bremsverzögerung: in mehreren Stufen einstellbar • Motorausgang kurzschlussfest durch Abschalten.

Diese Funktionen sind zusätzlich mit 6802, 6803C und DCC-Steuergeräten nutzbar:

Adresse: Elektronisch umcodierbar von 1 bis 119 (auch mit 6803) • Mindest- und Höchstgeschwindigkeit: Einstellbar (wirksam auch mit 6800 und 6803) • Motorsteuerkennlinie: Einstellbar. Weitere Informationen zum eingebauten TWIN-DECODER siehe beiliegende Betriebsanleitung.

Common Info

Technically this digital loco with inbuilt TWIN-DECODER basically differs from a standard FLEISCHMANN D.C. loco because of its inbuilt digital receiver module, and optically because of the address stamped on the underneath of the loco.

Digital Operation

This digital loco with inbuilt TWIN-DECODER can be used in conjunction with the digital FLEISCHMANN control equipment 6800, 6802 and 6803(C) and cannot be operated by previous D.C. transformers. Operation with DCC-control equipment of the NMRA standard (other manufacturers) is, however, possible.

Simultaneous, compatible operation with D.C. rolling stock

The simultaneous, compatible operation of this digital loco together with D.C. rolling stock is possible, provided that alongside the digital control FLEISCHMANN equipment, the D.C. transformer is connected onto the track through a coupler (6806). In this case, no loco with inbuilt DCC-Decoder can be put on the track, otherwise the DCC-Decoder will be damaged! The TWIN-CENTER 6802 may only transmit FMZ-commands in this case, and no DCC-commands! The bulbs of the D.C. locos must be exchanged. The same is valid for coaches with interior lighting. You will find the relevant exchange bulbs described in the catalogue.

Functions of the TWIN-DECODER

The following functions can be carried out with the whole digital FLEISCHMANN control equipment:

Load control: speed control irrespective of load • Special function light (co-ordinated with direction of travel): switchable on/off • Acceleration and braking inertia: settable in several steps • Motor output protected against short circuit.

These additional functions can be used with 6802, 6803C and DCC-control equipment: Address: electronically codeable from 1 to 119 (also with 6803) • Minimum and maximum speed: settable (also effective with 6800, 6803) • Motor control characteristics: settable. For further information about the inbuilt TWIN-DECODER, please see the accompanying instruction leaflet.

Généralités

Techniquement, cette loco digitale avec TWIN-DECODER intégré se distingue d'une loco à courant continu FLEISCHMANN conventionnelle essentiellement par son module récepteur intégré et par l'adresse apposée sur la face inférieure de son boîtier.

Traction en mode digital

Cette loco digitale à TWIN-DECODER intégré peut fonctionner avec les commandes digitales FLEISCHMANN 6800, 6802 et 6803(C) mais ne roule pas avec les transfos à courant continu conventionnels. Elle peut aussi fonctionner avec des commandes DCC au standard NMRA (d'autres marques).

Traction simultanée et compatible avec des véhicules à courant continu

La traction simultanée et compatible de cette loco digitale avec des véhicules à courant continu est possible si l'on branche aux rails, en parallèle aux commandes digitales FLEISCHMANN, un transfo à courant continu par l'intermédiaire d'un coupleur (6806). Dans ce cas, à cause du risque d'endommager le décodeur DCC, aucune loco à décodeur DCC intégré ne devra stationner sur la voie! Dans cette configuration, le TWIN-CENTER 6802 ne pourra qu'envoyer des ordres FMZ et non DCC! Les ampoules de la loco à courant continu doivent être remplacées. On fera de même avec les voitures à éclairage intérieur. Les ampoules de remplacement figurent dans le catalogue.

Fonctions du TWIN-DECODER

Les fonctions suivantes sont opérationnelles avec les commandes digitales FLEISCHMANN 6800, 6802, 6803(C): Régulation de la charge: vitesse indépendante de la charge • Fonction spéciale éclairage (suivant le sens de la marche): commutable • Retards de démarrage et de freinage: réglage sur plusieurs niveaux • Sortie moteur: protection contre les courts-circuits par coupure de l'alim.

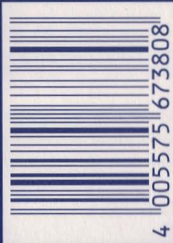
Les fonctions suivantes sont en plus opérationnelles avec les commandes 6802, 6803C et DCC: Adresse: réglable de 1 à 119 (aussi avec la 6803) • Vitesses minimale et maximale: réglable (fonctionne aussi avec les 6800, 6803) • Courbe caractéristique de commande moteur: réglable. Pour en savoir plus sur le TWIN-DECODER, consultez les instructions de service ci-jointes.

FLEISCHMANN TWIN DIGITAL 6 7380

LOK MIT TWIN-DECODER · LOCO WITH TWIN-DECODER · LOCO AVEC TWIN-DECODER

FLEISCHMANN 6 7380

TWIN DIGITAL



Gebrauchsanweisung innenseitig
Operating instruction inside
Instruction de service ou côté intérieur

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen. • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions. • Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans, au vu des modes d'utilisation et des formes à arêtes vives des modèles. • Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. • Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento. • No apropiado para niños de menos de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos. • Anbefales ikke til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser.

Verpackung aufbewahren! • Retain carton! • Gardez l'emballage s.v.p.! • Verpakking bewaren! • Ritenero l'imballaggio! • ¡Conservar el embalaje! • Gem indpakningen!

01/0705-67380 Made in Germany · Fabriqué en Allemagne

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • Advice about electromagnetic interferences: By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique: Par un bon contact électrique "roues/rails", vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • Tip voor elektromagnetische zekerheid: Door te zorgen voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • Anvisning på en god elektromagnetisk funktion: Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgås eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-rofania evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomendación para un mejor funcionamiento electromagnético: Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!



GBR. FLEISCHMANN
GMBH & CO. KG
D-90259 NÜRNBERG

20V~



Adresse:
Address:
Adresse:

051

TWIN DIGITAL

FLEISCHMANN 6 7380

LOK MIT TWIN-DECODER · LOCO WITH TWIN-DECODER · LOCO AVEC TWIN-DECODER

6 7380

TWIN DIGITAL

FLEISCHMANN

FLEISCHMANN TWIN DIGITAL

6 7380

Ölen: Geölt wird Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→) sonst Überölen. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The motor and gear-box should only be oiled at the bearing points marked. Only use FLEISCHMANN-oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Graissage: Il faut huiler le moteur et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426** eingebaut werden.

The indicated point can be used for locating the **switching magnet 9426**.

L'aimant permanent **9426** peut être monté à l'endroit indiqué.



Gleis und Räder stets sauber halten
Keep tracks and wheels clean at all times

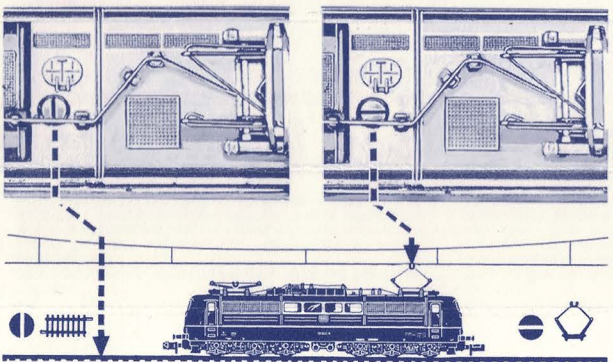
Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

54 7002
Ersatzhaftreifen
Spare friction tyres
Bandages de rechange

Stromzuführung über Gleis: Schlitz des Schalters quer zur Fahrtrichtung stellen
Stromzuführung durch Oberleitung: Schlitz des Schalters in Fahrtrichtung stellen

To pick up current from the track: The switch is already set in the right direction
To pick up current from the catenary: Turn the switch through ninety degrees

Alimentation par les rails: la fente de l'inverseur est placée dans le sens transversal
Alimentation par les pantographes: la fente de l'inverseur est placée dans le sens longitudinal



Kupplungstausch

Exchange coupling

Changement de attelages

STANDARD
9521



PROFI
9541

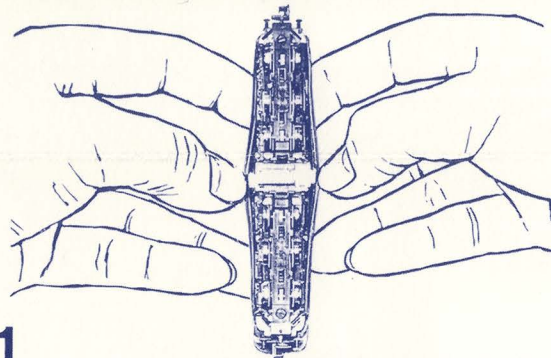


- Mittels kleinem Schraubenzieher **Abdeckplatte** abziehen bzw. abschrauben.
- Kupplung herausnehmen, dabei auf Blattfeder achten.
- Using a small screwdriver prise off the **cover plate** or accordingly screw off.
- Remove coupling, take care not to damage the flat spring.
- Dégagez (éventuellement dévissez) la **plaque de fermeture** au moyen d'un petit tournevis.
- Enlever l'attelage, sans endommager le ressort à lames.

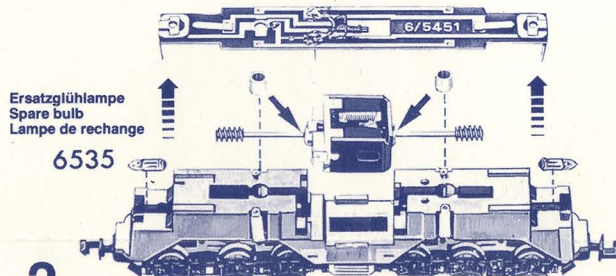
Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel und Ölen der Motoranlage erforderlich.

One only needs to open the locomotive, to replace bulbs, to replace carbon brushes and to oil the motor.

Le démontage de la locomotive est uniquement nécessaire pour le remplacement des ampoules de balais ainsi que pour le graissage du moteur.



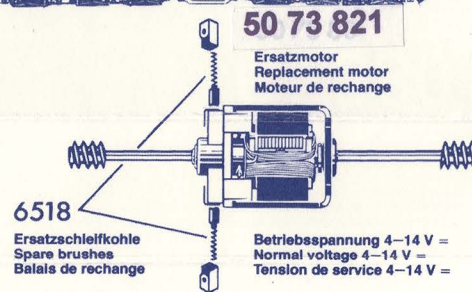
1



Ersatzglühlampe
Spare bulb
Lampe de rechange

6535

2



50 73 821

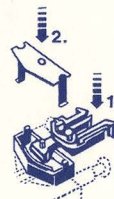
Ersatzmotor
Replacement motor
Moteur de rechange

6518

Ersatzschleifkohle
Spare brushes
Balais de rechange

Betriebsspannung 4-14 V =
Normal voltage 4-14 V =
Tension de service 4-14 V =

3



- Neue Kupplung seitenrichtig einstecken. Auf richtige Lage der Blattfeder achten.
- Abdeckplatte** wieder einstecken und fest einrasten bzw. anschrauben. Radsätze nicht vertauschen und auf seitenrichtige Lage der isolierten Räder achten, Radschleifer müssen Innenseite der Räder berühren, sonst **Kurzschluß!**

1. Insert the new coupling in the correct position. Position the flat spring correctly.

2. Replace the **cover plate**, clipping it firmly into place or accordingly screw on. Do not mix up the wheel sets, making sure that the isolated wheels are positioned on the correct side, and the wheel pick up must contact the inner side of the wheel, otherwise there will be a **short circuit!**

1. Introduire un nouvel attelage en correcte position. Veiller à ce que le ressort à lames soit en bonne place.

2. Engagez et poussez jusqu'à butée (éventuellement revissez) la **plaque de fermeture**. Ne pas retourner les essieux et s'assurer que le contact de roue porte bien sur le flanc intérieur de la roue sinon il y aura **court-circuit!**